

основной, то, по меньшей мере, равнозначный вектор воспитания и на взрослых.

#### Литература:

1. Валгмаа Р., Нымм Э. Управление групповыми процессами. ТЕССЕРАКТ. 1995. С. 34, 36.
2. Васильева Г. Ф. Педагогическое взаимодействие с ребёнком проблемной индивидуальности // Учебно-методическое пособие «Человек как субъект педагогического взаимодействия». Псковский государственный университет. 2013. С. 93.
3. Новикова А. Г. Проявление традиций классической герменевтики в истории русской педагогики 19 века // Учебно-методическое пособие «Человек как субъект педагогического взаимодействия». Псков: Псковский государственный университет. 2013. С. 26.
4. Православная энциклопедия. «Азбука веры». [Электронный ресурс]: URL: <http://azbyka.ru/dictionary/11/lyubov-all.shtml>
5. Сафронов Л. Диалог как форма явленности воспитанника воспитателю в качестве субъекта воспитательного процесса // Учебно-методическое пособие «Человек как субъект педагогического взаимодействия». Псковский государственный университет. 2013. С. 50.
6. Bolton R. Igaräevaoskused (People skills.). First Touchstone Edition 1986. С. 113. Freire P. Pedagogy of the oppressed. The Continuum International Publishing Group Inc. New York. 2010. С. 92–93.
7. Hess B. B., Markson E. W., Stein P. J. Sotsioloogia. KÜLIM 2000. С. 77.
8. Lindgren, H.-C., Suter W. Pedagoogiline psühholoogia koolipraktikas. Tartu: Tartu Ülikool. 1994. С. 5, 242.
9. Veison M., Pallas L., Ruus V.-R., Ots L. Eesti õpilaste ja õpetajate toimetulekumustrid // EESTI KOOL 21.SAJANDI ALGUL: kool kui arengukeskkond ja õpilase toimetulek. 2007. TLÜ kirjastus. С. 69–70.
10. Õunapuu, L., Kaldma, D. Eneseteadvus kui sotsiaalsete oskuste kujundamise vundament // Huvijuht koolikultuuri kujundavas võrgusti.

### РОЛЬ И ПРОБЛЕМЫ СТУДЕНЧЕСКИХ ВОЛОНТЁРОВ В ПРОЦЕССЕ РАСПРОСТРАНЕНИЯ РОДНОЙ КУЛЬТУРЫ СРЕДИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В ВУЗАХ НА ПРИМЕРЕ ЧУНЦИНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА НАУКИ И ИСКУССТВА

Гуо Минлэй

Чунцинский Университет Науки и Искусства, г. Чунцин, КНР

**Аннотация.** В статье рассмотрена деятельность студенческих волонтеров, принимающих участие в процессе адаптации иностранных студентов вузов, являющихся популярным и эффективным способом их

вхождения в полноценную студенческую жизнь. Работа студенческих волонтеров позволяет иностранным студентам не только быстро понять местную культуру, но и с их помощью интегрироваться в местную жизнь, равно как и позволяет самим студенческим волонтерам почувствовать разницу культур, расширить свой кругозор, повысить знания. Данная статья посвящена проблематике работы студенческих волонтеров по распространению родной культуры среди иностранных студентов.

The article describes the activities of the student volunteers participating in the process of adaptation of foreign students, which is a popular and effective way of entering into a full-fledged student life. The work of student volunteers, allows foreign students, not only to understand the local culture, but also to use them to integrate into local life, as well as allow student volunteers to feel the difference of cultures, to broaden their horizons, increase their knowledge. This article is devoted to issues of student volunteers for the dissemination of native culture among foreign students.

**Ключевые слова:** иностранный студент, студенческий волонтер, распространение родной культуры и языка.

**Key words:** foreign student, student volunteer, the distribution of native culture and language.

Язык является ключевым средством для понимания культуры, в том числе культуры не только собственной страны, но и других народов мира [1]. С учетом широкого развития академической мобильности во всем мире, как никогда актуальна работа волонтеров для иностранных студентов.

Студенческие волонтеры играют важную роль в содействии изучения языка иностранными студентами в свободное от занятий время. Конечно, такая работа служит и делу распространения волонтерами родной культуры среди иностранных студентов.

В январе 2014 года сотрудниками университета, ответственными за работу с иностранными студентами, было осуществлено посещение и опрос тридцати новых иностранных студентов, прибывших в вуз, по поводу их удовлетворенности работой с ними студенческих волонтеров.

Двадцать девять из тридцати иностранных студентов положительно оценили работу студенческих волонтеров, которые, по их словам, действительно им помогли повысить уровень языка в свободное от занятий время. Только один студент высказал свое неудовольствие от работы с волонтером по причине ограниченного количества с ним встреч, что, в свою очередь, объяснялось заболеванием родителей волонтера, с которыми он должен был проводить много времени.

У иностранных студентов приезжающих на учебу в чужую страну, зачастую первое знакомство с местными гражданами происходит на уровне преподавателей и студенческих волонтеров [2].

Можно с уверенностью сказать, что общение между преподавателями и иностранными студентами несет в себе большой воспитательный потенциал, однако контакты со студенческими волонтерами-сверстниками обладают, несомненно, большим эффектом. Исходя из этого, в мае 2013 года нами было проведено анкетирование пятидесяти семи иностранных студентов. По итогам опроса выяснилось, что 71,2 % иностранных студентов считают, что, благодаря наблюдению за поведением студенческих волонтеров, у них создается первое субъективное впечатление о стране пребывания, которое гораздо сильнее, нежели от общения с преподавателями на занятиях. Таким образом, становится наглядно видно, что пример студенческих волонтеров в распространении родной культуры среди иностранных студентов играет важную роль.

В ходе общения иностранных студентов со студенческими волонтерами последние достаточно часто говорят об особенностях культуры своего народа, что, безусловно, влияет на формирование мнения иностранных студентов относительно общества страны пребывания [2]. Свидетельством этого служит проведенное в мае 2013 года по этому вопросу анкетирование среди иностранных студентов. Из опрошенных 57 респондентов 45,8 % иностранных студентов считают, что первое мнение о культуре страны пребывания формируется под влиянием общения со сверстниками из числа студенческих волонтеров. Таким образом, видно, что студенческие волонтеры играют важную роль для формирования первого взгляда иностранных студентов на культуру страны пребывания.

Разработаны определенные правила для студенческих волонтеров Чунцинского университета, которые делятся на шесть этапов: это агитация среди предполагаемых волонтеров до отбора, собственно сам отбор, подготовка после отбора, отправление на работу, оценка работы и награждение [3]. Средствами агитации до отбора часто служат университетские газеты и сайт, сообщения студенческих воспитателей на разных факультетах, которые передают студентам информацию о необходимости активного участия в отборе. Сам отбор происходит в форме собеседования. Важным аспектом при отборе является уровень владения родным языком, психологическое состояние кандидатов и т. д. Подготовка после отбора направлена на понимание разных культур, для того чтобы студенческим волонтерам было легче в работе с иностранными студентами. Длительность работы студенческих волонтеров составляет один

год. Один студенческий волонтер помогает одному иностранному студенту адаптироваться на протяжении данного срока, а по завершении работы сотрудники отдела работы с иностранными студентами посещают иностранных студентов и выдают им анкету, в которой ими оценивается работа студенческих волонтеров в течение прошедшего года. Студенческий волонтер получивший наивысшую оценку имеет возможность в следующем году выиграть президентскую или ректорскую стипендию.

В собеседовании при отборе мало изучить у кандидатов только знание и понимание родной культуры.

Очень часто бывает, что одинаковое культурное событие имеет разные объяснения, которые несут иностранному студенту непонимание [4]. Например, иностранный студент часто задается вопросом: «а почему китайцы едят собак?» Один волонтер дал ответ — потому что вкусно, другой дал ответ — потому что китайцам всё равно, собака — тоже мясо. Таким образом, иностранный студент уже не знает, почему это точно происходит, и даже, возможно, может начать думать о китайцах плохо.

На стадии подготовки после отбора необходимо не только раскрыть для студенческих волонтеров сущность и причины тех или иных особенностей родной культуры, надо чтобы они знали, как правильно относиться к культурному взаимопониманию.

Подготовка после отбора также направлена на понимание культур иностранных студентов из разных стран, чтобы студенческие волонтеры больше знали их культуру. Это представляется очень полезным для выполнения своей миссии студенческими волонтерами в работе с иностранными студентами. Вместе с тем существуют проблемы и иного плана. Так, совершенно очевидно, что студенческие волонтеры приезжают учиться в Чунцинский университет из разных семей и из разных провинций нашей страны. Часто бывает, что в вопросе культурного взаимоотношения студенческие волонтеры не знают, что делать с иностранными студентами. Так, например, иностранный студент и студенческие волонтеры вместе ходили на концерт, где иностранный студент увидел, что китайские зрители не придерживаются должного к ситуации стиля одежды, во время концертного номера что-нибудь кушают, громко разговаривают, выходят из зала во время выступления, а не в антракте или между номерами. Для иностранного студента такое поведение китайских зрителей вызвало неприязнь и негодование, ввиду чего он не досмотрел концерт до конца и ушел. Студенческий волонтер знает, почему именно такие чувства возникли у иностранного студента, потому что в европейской культуре такое поведение на мероприятиях

подобного рода недопустимо. А вот как дать разумное объяснение для иностранного студента такого поведения китайских зрителей, чтобы у него не сложилось плохое впечатление о китайцах, студенческий волонтер не знает.

Хотя, спустя два года обучения в Китае, этого иностранного студента пригласили на свадьбу брата одногруппника (китайского студента), которая проходила в деревне. В качестве поздравления для молодой пары были приглашены артисты китайской оперы. Наблюдая за постановкой, иностранный студент заметил, что все гости, ведут себя примерно так же, как и зрители два года тому назад на концерте. Едят, громко разговаривают, более того, что-то выкрикивают в сторону артистов. Конечно, представление на улице в деревне — это не классический концерт. Но почему тогда поведение во время просмотра одинаковое? По возвращении в университет иностранный студент задался целью получить ответ на этот вопрос. В библиотеке он прочитал о том, что в истории Древнего Китая статус артиста был очень низким. К этой профессии в китайском обществе относились так же, как и к женщинам лёгкого поведения.

Безусловно, сейчас идёт процесс приобщения к европейской культуре для взаимопонимания в китайском обществе. Но это не может произойти в кратчайшие сроки, для всего нужно время, к тому же нельзя не учитывать и факт обширного количества населения в Китае.

В процессе работы студенческим волонтерам не хватает самоуверенности в родной культуре. Все это связано с полуфеодальной и полукOLONиальной историей за последнее столетие в нашей стране. Для китайцев очень трудно равнять свои чувства в общении с иностранцами из разных стран [5]. По результатам статистики, анкеты и собеседования со студенческими волонтерами больше 70 % студенческих волонтеров находят себя несамостоятельными в родной культуре в процессе работы с иностранными студентами из Европы и США. Такой факт имеет место и в работе с иностранными студентами из Азии и Африки, хотя и крайне редко [7].

В процессе оценивания и награждения студенческих волонтеров нам представляется, что недостаточно рассмотрены все направления в помощи для распространения родной культуры среди иностранных студентов [6].

Награждение — это важный способ для поддержки и активности работы студенческих волонтеров [8].

Если в процессе оценивания и награждения студенческих волонтеров не добавить аспект распространения родной культуры среди ино-

странных студентов, а оставить только рассматривание факта языковой помощи, то будет трудно вызвать и активность к этому направлению работы для студенческих волонтеров, чтобы они действительно сыграли важную роль для распространения родной культуры среди иностранных студентов.

Подводя итог, необходимо отметить, что, на наш взгляд, система студенческого волонтерства — это дополнительный и полезный способ воспитания в работе с иностранными студентами. По её роли можно видеть преимущества для распространения родной культуры среди иностранных студентов в вузах, что должно быть активно и правильно использовано. В процессе отбора студенческих волонтеров необходимо добавить в собеседование вопросы о родной культуре, особенно в понимании смысла определенных поведенческих моментов в жизни нации.

В процессе подготовки после отбора, необходимо увеличить время на формирование представлений о внутреннем содержании в родной культуре. Необходимо воспитывать студенческих волонтеров так, чтобы через культурно-исторический взгляд объяснить те или иные культурные события в жизни и истории своего народа. Одновременно необходимо воспитывать в студенческих волонтерах уверенность в родной культуре, гордость за нее, а также прививать культуру общения с иностранными студентами.

В процессе работы студенческих волонтеров представляется оптимальным создать систему обмена студенческих волонтеров через два или три месяца. В этой системе один студенческий волонтер может общаться с разными иностранными студентами, для того чтобы он больше узнавал для себя о культуре разных стран. В свою очередь один отдельно взятый иностранный студент может общаться с различными студенческими волонтерами. Это не только помогает повысить уровень языка иностранных студентов, но и создаёт правильный объективный взгляд на культуру данной страны. Система также помогает улучшить активность студенческих волонтеров.

Необходимо, на наш взгляд, создать более совершенную систему оценивания работы. Надо не только оценивать работу студенческих волонтеров как практикум языка для иностранных студентов, но и оценивать работу студенческих волонтеров в помощи обучения родной культуре, и по результату оценивания награждать студенческих волонтеров.

Сотрудники отдела работы с иностранными студентами должны создать непрерывное обучение родной культуре для студенческих волонтеров, а также постоянно собирать возникающие вопросы в культур-

ном общении с иностранными студентами и вовремя помогать находить им варианты для решения этих вопросов. Необходимо также помочь им сбросить психологические барьеры, чтобы студенческие волонтеры с интересом и желанием помогали иностранным студентам и создавали прочный мост дружбы между разными культурами.

#### Литература:

1. Чжан Г. Дин Ш. Предмет культурной филологии // Образование и наука. 2004. С. 3–5.
2. Се М. Анализирование и исследование среды языкового обучения для иностранных студентов // Исследование высшего образования Китая. 2001. № 8. С. 75–76.
3. Ректорат ЧУНИ, Студенческие правила Чунцинского университета науки и искусств // Чунцинское образование, 2006. С. 106–110.
4. Хуан Л. Пу Ч. Исследование проблем непонимания в межкультурном общении // Научное исследование. 2008. № 2. С. 143–145.
5. Ду Ч. Культурное самоунижение, культурное самодовольство и культурная самоуверенность // Нравственность и культура. 2011. № 4. С. 18–23.
6. Чжао Ю. Система награждения работы студенческих волонтеров в Вузах // Наука и богатство. 2013. № 2. С. 241–242.
7. Чжун Ц. Культурный обмен и межкультурное управление в процессе воспитания иностранных студентов. // Сборник статей конференции филиала ассоциации педагогического управления иностранных студентов при ассоциации высшего образования Китая, 2007. С. 45–47.
8. Жэнь Г. Исследование работы для иностранных студентов // Молодежь и общество: Исследование зарубежного и китайского образования. 2011. № 7. С. 69–70.

#### КУРС «ПОЛИКУЛЬТУРНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ» В СОВРЕМЕННОМ ВУЗЕ

Николенко Л. А.

АОУ ВПО ЛГУ имени А. С. Пушкина, г. Санкт-Петербург, Россия

**Аннотация.** Статья обосновывает актуальность введения курса «Поликультурное образование» в вузе. В ней проанализированы результаты пилотного исследования представлений обучающихся о феноменах «толерантность», «поликультурное образование», «межэтнический конфликт».